

前言

香港文物獎是古物諮詢委員會與古物古蹟辦事處聯合主辦的活動，目的是透過表揚一些團體和學校在文物修復和文物教育工作上的成就和貢獻，藉以鼓勵社區和公眾參與保護我們的文物古蹟。

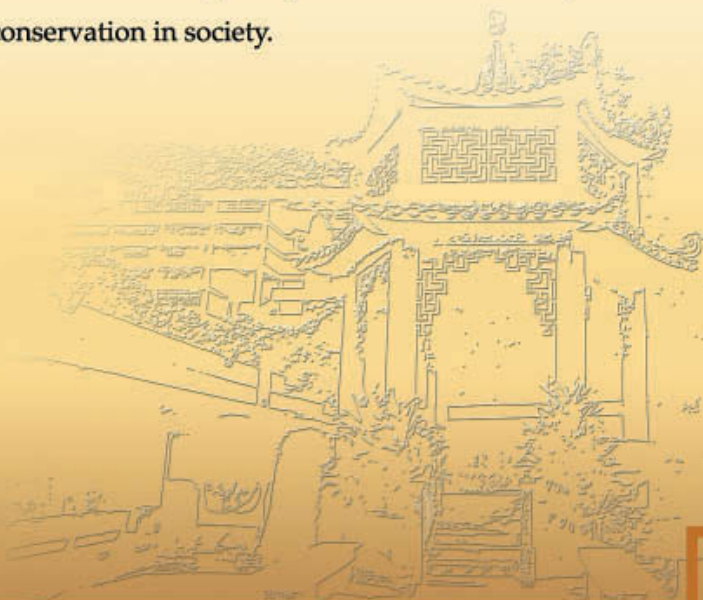
二零零四年度香港文物獎共收到二十一份參選書，反應較上屆踴躍，反映社會對文物保護的認同與支持，與日俱增。經過評審團的仔細審閱和討論，終於選出了十一個得獎項目。是次展覽旨在介紹香港文物獎(二零零四年)各得獎項目，希望喚起社會各界對文物保護的關注。

INTRODUCTION

The Hong Kong Heritage Awards is jointly presented by the Antiquities Advisory Board and the Antiquities and Monuments Office. It has been established to recognize schools and organizations for significant achievements in heritage conservation and heritage education so as to encourage the community and public involvement in conserving our heritage.

The Hong Kong Heritage Awards (2004) has received a total of 21 submissions. The response was better than last time and this reflects that the community has increasingly recognized and supported the cause of heritage conservation. After thorough deliberation by the Adjudication Panel, 11 entries are awarded. This exhibition aims at crediting the outstanding accomplishments of each winning entry, as well as arousing a sense of commitment towards heritage conservation in society.

Heritage
Awards
K 文物獎



評審團

聯合國教科文組織亞太區文化顧問魏理察博士

國家文物局博物館司司長宋新潮博士

古物諮詢委員會主席何承天先生

衛奕信勳爵文物信託理事會主席龍炳頤教授

廣州華南理工大學建築學院民居建築研究所陸元鼎教授

香港教育學院副校長(學術)陸鴻基教授

香港建築師學會代表袁景煜先生

古物古蹟辦事處執行秘書吳志華博士

ADJUDICATION PANEL

Dr. Richard Engelhardt, Regional Advisor for Culture in Asia and the Pacific, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Dr. Song Xinchao, Director, Department of Museum, State Administration of Cultural Heritage

Mr. Edward Ho Sing-tin, Chairman of the Antiquities Advisory Board

Professor David Lung Ping-ye, Chairman of the Council of the Lord Wilson Heritage Trust

Professor Lu Yuanding, Research Centre of Vernacular Architecture, Department of Architecture, South China University of Technology, Guangzhou

Professor Bernard Luk Hung-kay, Vice President (Academic), Hong Kong Institute of Education

Mr. Jason Yuen King-yuk, Representative from the Hong Kong Institute of Architects

Dr. Louis Ng, Executive Secretary, Antiquities and Monuments Office

Heritage
Awards
K 文物獎

評審準則

香港文物獎分為「文物保存及修復獎」及「文物教育及宣傳獎」兩個組別。評審準則如下：

文物保存及修復獎

- 文物修復的技術及於復修歷史建築所運用的工匠技術；
- 修復計劃的創意；
- 參與單位計劃的合作性；以及
- 計劃對本地文物保護的意義。

文物教育及宣傳獎

社區組別

- 社區團體在推廣計劃的組織能力和合作性；
- 推廣計劃的創意；以及
- 推廣計劃對該區及社會整體的影響。

學校組別

- 參與推廣計劃老師或學生的組織能力和合作性；
- 推廣計劃的創意；以及
- 推廣計劃對學界的影響及意義。

ASSESSMENT CRITERIA

The Hong Kong Heritage Awards comprise two categories: Heritage Preservation & Conservation Awards and Heritage Education and Publicity Awards. The assessment criteria are as follows:

Heritage Preservation & Conservation Awards

- conserving technology and craftsmanship applied to the preserved historic building;
- creativity of the preservation and conservation plan;
- cooperation among different parties; and
- impact on local heritage preservation.

Heritage Education & Publicity Awards

Community Category

- cooperation and coordination of the community organizations;
- creativity of the publicity programme; and
- impact on the local community and society as a whole.

School Category

- co-operation and co-ordination among teachers and students;
- creativity of the publicity programme; and
- impact and significance on educational circles.

香港文物獎(二零零四年)得獎項目

Winning Entries of Hong Kong Heritage Awards (2004)

I. 文物保存及修復獎

Heritage Preservation and Conservation Awards

- 榮譽大獎**
Award of Honour --- 東華三院
Tung Wah Group of Hospitals
東華義莊復修工程
Restoration Works of Tung Wah Coffin Home
- 優異獎**
Award of Merit --- 香港醫學博物館
Hong Kong Museum of Medical Sciences
香港醫學博物館
Hong Kong Museum of Medical Sciences

II. 文物教育及宣傳獎

Heritage Education and Publicity Awards

A. 社區組別

Community Category

- 榮譽大獎**
Award of Honour --- 基督教家庭服務中心鯉魚門社區服務處
Christian Family Service Centre Lei Yue Mun NLCDP
基督教家庭服務中心鯉魚門社區服務處文物推廣計劃
Heritage Promotional Projects of Christian Family Service Centre Lei Yue Mun NLCDP
- 優異獎**
Award of Merit --- 優環長學建築設計研究中心有限公司
Centre of Architectural Research for Education, Elderly, Environment and Excellence Limited
「關心文物建築」計劃
"Caring for Our Heritage" Project

B. 學校組別

School Category

- 榮譽大獎**
Award of Honour --- 香港大學建築系
Department of Architecture, The University of Hong Kong
建築文物保護課程
Architectural Conservation Programme
伯裘書院
Pak Kau College
「元朗古蹟」導賞員培訓計劃
"Yuen Long Heritage" Tour Guide Training Programme
- 優異獎**
Award of Merit --- 德望學校(中學部)
Good Hope School (Secondary Section)
文物無限 - 正規及延續課程中的文物教育
Heritage Unlimited: Heritage Education in Formal and Extended Curriculum
高雷中學
Ko Lui Secondary School
透過參觀古蹟學習英語及亞洲文化
Learning English and Asian Cultures through Heritage Activities
匯知中學
QualiEd College
匯知中學文物推廣計劃
Heritage Promotional Projects of QualiEd College
聖若瑟書院
St. Joseph's College
文物保護在學校的推廣 - 從認知到積極參與
Promotion of Heritage Preservation in School: From Understanding to Active Participation
東華三院呂潤財紀念中學
Tung Wah Group of Hospitals Lui Yun Choy Memorial College
以學生為本的全方位文物教育
Student-centred and Life-wide Heritage Education

文物保存及修復獎

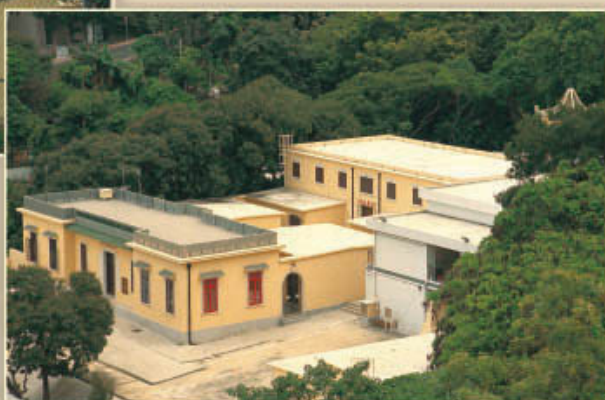
榮譽大獎

東華三院

東華義莊復修工程



東華義莊的外貌
Exterior of Tung Wah Coffin Home



東華義莊的歷史建築群
A group of historic buildings of Tung Wah Coffin Home

計劃內容：

位於大口環的東華義莊於1899年設立。2002年，東華三院為義莊、墓地及靈灰安置場展開大型修葺及歷史修復計劃。計劃的主要目標是回復整個地點的傳統建築風貌，彰顯義莊的特色，並按照建築群的歷史背景突出各部分的獨特之處，以及為建築群內所有建築物進行全面翻新及維修工程，以符合現今的安全標準。是項復修計劃使歷史再度重現眼前，證明東華三院對本港居民及海外華僑關懷備至。義莊復修工程獲得香港文物獎，定能引發社會對研究香港史及中國殮葬風俗的興趣及喚起各界人士對文物保護的意識。

文物保存及修復獎

評審評語：

東華義莊歷史建築群的保護方法極佳，運用了傳統本地知識和特別的保護技巧進行修復，成功保存了亞太區一類重要的建築物，也因而保護了華僑歷史的重要一頁。



東華義莊內的塔樓
A pagoda in the complex of the
Tung Wah Coffin Home



東華義莊客廳大門
The entrance of the sitting room of the
Tung Wah Coffin Home



東華義莊大門
The entrance of the
Tung Wah Coffin Home

HERITAGE PRESERVATION AND CONSERVATION AWARDS

Award of Honour

Tung Wah Group of Hospitals Restoration Works of Tung Wah Coffin Home

Abstract of the Project:

Tung Wah Coffin Home was established in 1899 near Sandy Bay. In 2002, the Tung Wah Group of Hospitals launched a major repair and historical restoration project for the Coffin Home, Cemeteries and Columbarium, aiming to bring different sections of the cemeteries back to their respective historical appearance. The major objectives of the project are to restore the whole premises to its traditional architectural appearance; to enhance the identity of the Coffin Home; to bring out the characteristics of different sections within the complex according to their historical background, and to carry out general refurbishment and repairing to all buildings within the complex, so that they can meet current safety standards. The restoration project brings back a vivid image of the past and testifies the caring work contributed by the Tung Wah Group to the Chinese community in Hong Kong. Its winning of the Award will promote research initiatives on the local history and the Chinese burial customs and arouse public awareness on heritage preservation.



東華義莊一角
A corner of Tung Wah Coffin Home

HERITAGE PRESERVATION AND CONSERVATION AWARDS

Comments from Adjudicators:

The project demonstrates excellence in conservation practice applied to a group of historic buildings. By restoring the historic buildings with traditional local knowledge and exceptional conservation techniques, the Coffin Home is successful in preserving a significant architectural typology in the Asia-Pacific region, and thereby protecting an important chapter of the history of the overseas Chinese.



東華義莊內的廟房
Chambers in Tung Wah Coffin Home



東華義莊一角
A corner of Tung Wah Coffin Home



東華義莊內的建築物
A building in the complex of Tung Wah Coffin Home

文物保存及修復獎

優異獎

香港醫學博物館

香港醫學博物館

計劃內容：

香港醫學博物館的前身為一所細菌學檢驗所，第二次世界大戰後改名為病理學院，後由衛生署用作醫療用品倉庫，1996年改作香港醫學博物館。修復計劃採用了「最大保護、最小干預」的政策，保存了建築物及周邊環境的原貌。在修葺過程中，同時兼顧了修復工作的工藝、原創性和創意。過去數年，有大量參觀者使用過館方提供的導賞服務。

評審評語：

香港醫學博物館在極少程度的改動下得到良好的保護，甚為難得。當中對保護原有物料的重視、不合適加建部分的拆卸，以及審慎的保護技巧，令該幢歷史建築物得到適當的修復，值得表揚。把舊病理學院改為醫學博物館，使這所原為醫學機構的建築物繼續發揮其社會功能。博物館不但吸引大量訪客，其導賞服務和宣傳活動也反應良好。



香港醫學博物館正面
The facade of the Hong Kong Museum of Medical Sciences



香港醫學博物館外貌
Exterior of the Hong Kong Museum of Medical Sciences

HERITAGE PRESERVATION AND CONSERVATION AWARDS

Award of Merit

Hong Kong Museum of Medical Sciences Hong Kong Museum of Medical Sciences

Abstract of the Project:

The Hong Kong Museum of Medical Sciences was previously a bacteriological institute, and was renamed the Pathological Institute after World War II. It was later occupied by the Department of Health as a medical store. It has been converted to the Hong Kong Museum of Medical Sciences since 1996. For the past few years, a lot of museum-goers have joined the guided-tour



香港醫學博物館正進行修繕工程

Conservation works of the Hong Kong Museum of Medical Sciences in progress

programme organized by the Museum. The Museum aims at retaining the building and its immediate environment as intact as possible. It has adopted a policy of “Maximum Prevention-Minimum Intervention”. In the process of renovation, craftsmanship, originality and creativity have been defended.

Comments from Adjudicators:

The project represents an extraordinary example of very good conservation practice with minimal intervention. The emphasis on conserving original materials, the removal of inappropriate additions and the use of careful conservation techniques has commendably restored and revived the historic building. Converting the Old Pathological Institute into a Medical Museum also retains the living practices of a medical institution. The Museum not only attracts a large number of visitors but its docent service and publicity campaign are also well received by the public.

文物教育及宣傳獎

社區組別

榮譽大獎

基督教家庭服務中心鯉魚門社區服務處

基督教家庭服務中心鯉魚門社區服務處文物推廣計劃

計劃內容：

該中心於2001年開始，展開了一系列倡議保育及推廣鯉魚門歷史和地道文化特色的活動，包括「惜古頌今」、「尋找鯉魚門的故事」、「我係老細」自助小組、「旅遊發展助理計劃」、「本土文化旅遊導賞團」培訓計劃及「鯉魚門寮屋生活體驗計劃」，希望藉此能凝聚居民力量，推動他們關心和參與社區事務，並向外界展現社區的歷史及文化特色。除鯉魚門居民外、其他社區人士、本地和外地旅客均曾參與上述的活動。



「鯉魚門文化節」的開幕典禮
The Opening Ceremony of the "Lei Yue Mun Cultural Festival"

文物教育及宣傳獎

評審評語：

此項目透過舉辦一連串具創意的活動和節目，展現鯉魚門地區人士參與保護該區文物和歷史的熱誠和努力。最重要的是強調社區的參與和自主，正可確保社區文化傳統得以保存和持續發展。活動歡迎區內居民、區外人士，以及本地和海外遊客參加，影響廣泛。此項目為其他社區樹立了文物推廣和宣傳的典範。



呈現鯉魚門過去數十年居民生活、地貌演變及社區發展史的展覽

Exhibition showing the lives of the local residents throughout the past few decades, the demographic change and the history of the community



以舞蹈、話劇及講故事等方式，介紹鯉魚門的客家文化、社區面貌轉變、歷史遺址及傳說等

Introducing the Hakka culture in Lei Yue Mun, the development of the community as well as the historic sites and local legends with dance, drama and storytelling

Heritage Awards
K 文物獎

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Community Category

Award of Honour

Christian Family Service Centre Lei Yue Mun NLCDP

Heritage Promotional Projects of Christian Family Service Centre Lei Yue Mun NLCDP

Abstract of the Project:

Starting from 2001, the Centre held a series of activities advocating conservation and promoting the history as well as local culture of Lei Yue Mun. The activities include "Treasuring the Past and Praising the Present", "Tracing the Story of Lei Yue Mun", "I am the Boss" Self-Help Group, "Tourism Development Assistance Project", Training Scheme for "Guided Tour on Local Culture" and "Exposure Programme of Lei Yue Mun Squatter Huts". It is hoped that these activities can gather the power of residents, encourage them to participate in community affairs, as well as demonstrating the history and cultural characteristics of the community to others. Apart from the residents of Lei Yue Mun, people from other districts, local and foreign tourists have also taken part in the above activities.



旅遊發展助理帶領遊客參觀魔鬼山上的軍事歷史遺址
Tourism Development Assistant guiding tourists to
visit a military heritage site on Devil's Peak

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Comments from Adjudicators:

The project exemplifies community involvement and effort in conserving the heritage and history of the Lei Yue Mun community by organizing a series of innovative activities and events. Most significantly, the emphasis on involving and empowering the community ensures the survival and sustainability of the community's cultural traditions. The impact of the activities is wide-reaching; it welcomes local residents, people from other districts as well as local and overseas tourists to participate in the



「我係老細」自助小組成員向導賞團參加者講解鯉魚門的本土文化特色

Members of the "I am the Boss" Self-Help Group introducing cultural characteristics of Lei Yue Mun



錄像節目介紹鯉魚門居民的生活舊貌。

Video programme showing the past lives of the local residents in Lei Yue Mun

activities. The project sets an exceptional model for other communities in heritage promotion and publicity.

文物教育及宣傳獎

優異獎

優環長學建築設計研究中心有限公司

「關心文物建築」計劃

計劃內容：

「關心文物建築」計劃於2002年展開，參與計劃的中、小學共有19間，計劃的主要目的是希望透過互動學習的工作坊及文物建築考察活動，加深參賽者對本地文物建築的了解，認識香港的歷史、文化、藝術、地理及社區發展。學生將他們在工作坊所學到的知識運用在其創作保育設計之中；部分學生更擔任大使，在校內與其他同學分享他們的知識，並共同創作保育方案。該中心已把工作坊手冊及進度指引製成教學光碟，連同有關計劃的刊物派發予全港的中小學。

評審評語：

此項目透過一連串為學生而設的跨學科和具創意的活動，推廣文物保存的認知和文物教育，為學校和其他機構樹立文物教育的模範，展示學習文物的樂趣，確實值得鼓勵和認同。



參加者於元朗二帝書院進行考察活動後合照
Group photo of participants after a fieldtrip to
Yi Tai Study Hall, Yuen Long

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Merit

Centre of Architectural Research for Education, Elderly, Environment and Excellence Limited "Caring for Our Heritage" Project

Abstract of the Project:

The "Caring for Our Heritage" Project was launched in 2002. A total of 19 primary and secondary schools participated in the project. It is hoped that via a series of interactive workshops and site visits to local heritage, students can acquire knowledge outside classrooms and have a better understanding on the history, culture, art, geography and social development of Hong Kong. The Centre also gathered information for the participants to carry out thematic studies, and let them design their own creative heritage conservation proposals. Participating students applied what they learnt from the workshops when developing their conservation proposals; some of them became ambassadors in their schools and motivated other schoolmates to create their own projects. A set of workshop handbooks and project guidelines in the form of a CD-Rom was produced and distributed with another related booklet to local primary and secondary schools.



參加者於創意工作坊上展示古蹟保育建議計劃
Participants presenting their heritage conservation proposals in a creative workshop

Comments from Adjudicators:

The project advocates awareness of heritage preservation and education through a series of multi-disciplinary and creative activities for students. It demonstrates an outstanding prototype for schools and other organizations on heritage education, showing that learning heritage can be fun and enjoyable. The project truly deserves encouragement and recognition.

文物教育及宣傳獎

學校組別

榮譽大獎

香港大學建築系 建築文物保護課程

計劃內容：

香港大學建築系在2000年開辦了建築文物保護課程，這是亞太地區首個同類的深造課程，旨在培訓文物保護及文化資源管理範疇的專業人士。該課程已獲得國際認可，並吸引了來自世界各地的學生報讀。建築文物保護課程涵蓋多個學習領域，包括理論、實地研習、實習及社區外展計劃。此外，學生更有機會探討國際性的文物保護工作，並針對香港及其鄰近地區的都市環境作出研究。建築文物保護課程是聯合國教科文組織暨國際文化遺產保護與修復研究中心亞洲文化遺產管理學院(UNESCO-ICCROM Asian Academy for Heritage Management)的核心成員。



香港大學建築文物保護課程聯同其他機構合辦的課程
Lecture jointly organized by ACP of the University of
Hong Kong and other organizations

文物教育及宣傳獎

評審評語：

香港大學建築系舉辦的建築文物保護課程，是香港以至亞太區文物教育的典範。作為區內首個研究院程度的課程，此計劃為不同領域的專業人士，就文物保育與文化資源管理提供跨學科的課程。此項課程是亞太地區文物教育課程的先驅，實在值得鼓勵和肯定。



學生參加建造業訓練局舉辦的活動
Hands-on session at the Construction Industry Training Authority (CITA).



學生上課情形
Students attending lecture



配合主要課程的考察活動
Fieldtrip for core course

Heritage
Awards
K 文物獎

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

School Category

Award of Honour

Department of Architecture, The University of Hong Kong
Architectural Conservation Programme

Abstract of the Project:

The Architectural Conservation Programme (ACP) was organized by the Department of Architecture in the University of Hong Kong in 2000. It is the first postgraduate programme in Asia-Pacific that trains practicing professionals of diverse backgrounds in heritage conservation and cultural resource management. ACP is internationally



建築文物保護課程每年安排學生到澳門作迎新之旅
Annual ACP orientation trip to Macau

recognized and attracts students worldwide. Its curriculum is multi-disciplinary, which includes theory, on-site learning, practical training and community outreach projects. It looks at international conservation practices and is sensitive to the highly urbanized Hong Kong environment and its immediate surroundings. ACP is a core member of the UNESCO-ICCROM Asian Academy for Heritage Management.

Heritage
Awards
K 文物獎

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Comments from Adjudicators:

The Architectural Conservation Programme of the Department of Architecture of the University of Hong Kong exemplifies excellence in heritage education not only in Hong Kong but also in the Asia-Pacific region. As the first postgraduate programme in the region,

it offers a multi-disciplinary curriculum for professionals of diverse backgrounds in heritage conservation and cultural resource management. It is a pioneering programme for



文化景觀課程中的考察活動
Fieldtrip for elective course "Cultural Landscapes"



課程中的小組活動
Teamwork during core course

heritage education in Asia-Pacific that truly deserves encouragement and recognition.

文物教育及宣傳獎

榮譽大獎

伯裘書院

「元朗古蹟」導賞員培訓計劃

計劃內容：

伯裘書院自2003年起推行了「元朗古蹟」導賞員培訓計劃。該校希望透過組織及籌辦導賞服務，培養學生的領導才能，讓他們認識本地的歷史文化，繼而推廣文物保護的訊息。校方邀請了校外專業人士為學生提供導賞員基礎知識訓練，另外亦與香港旅遊發展局、職業訓練局等機構合辦導賞員工作坊。是項計劃已培訓了百多名

導賞員，並為多名小學生及社區人士在屏山文物徑提供導賞服務。此外，該校學生亦編寫了一本介紹元朗歷史文物的小冊子，並製作了有關的展板外借予學校團體。



學校舉辦屏山文物徑導賞團

A tour to the Ping Shan Heritage Trail
organized by the College

文物教育及宣傳獎

評審評語：

此計劃標誌着學生的驕人成績。藉着向該區市民和訪客介紹區內文物，學生不但可充分吸收香港文物方面的知識，還可加強自己對所屬社區的歸屬感。此計劃能夠培養學生的領導、組織和導賞能力，對於年青人的發展非常重要。此計劃除了為社區帶來活力，也為不同層面人士帶來文物知識，受惠者眾，令人鼓舞。



伯裘書院舉辦有關屏山文物徑的講座
A talk on Ping Shan Heritage Trail organized by the College



學生設計有關屏山文物徑的攤位遊戲
Students organizing game booth on Ping Shan Heritage Trail

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Honour

Pak Kau College

“Yuen Long Heritage” Tour Guide Training Programme

Abstract of the Project:

Pak Kau College has launched the “Yuen Long Heritage” Tour Guide Training Programme since 2003. The programme aims to develop students’ leadership skills through organizing and arranging docent services. It is hoped that they can have a better understanding of local history and culture through joining the programme, and hence, help to promote the idea of heritage conservation to the others. The school has invited professionals to provide basic docent training for the participating students. Moreover, workshops jointly organized with organizations like the Hong Kong Tourism Board and the Vocational Training Council have been arranged for students as well. Over a hundred students have been trained as docents and provided docent services in the Ping Shan Heritage Trail to a lot of primary school students and the public. In addition, students participated in the programme have also published a pamphlet introducing the history and heritage in Yuen Long. Related exhibition panels have also been produced for loan to other schools.



學生參觀元朗區的古蹟

Students visiting heritage sites in Yuen Long

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Comments from Adjudicators:

The project marks an outstanding achievement by students. By introducing local heritage to members of the community as well as visitors, it not only allows the students to acquire thorough knowledge on Hong Kong's heritage, but also fosters a sense of belonging to



their community. The project nurtures the students with leadership, organization and docent skills, which are vital for the development for the youngsters. The impact of the project is also encouraging as it helps revitalize the community as well as reaching different audiences.

學生於屏山文物徑的聚星樓進行考察活動
Students conducting a fieldtrip to
Tsui Sing Lau Pagoda on the
Ping Shan Heritage Trail

文物教育及宣傳獎

優異獎

東華三院呂潤財紀念中學 以學生為本的全方位文物教育

計劃內容：

東華三院呂潤財紀念中學自2001年起便積極推行文物教育，以增進學生的識見。該校推行的全方位文物教育計劃旨在提高學生的學習興趣，拓展視野，讓他們體驗文物保護工作的苦與樂；此外，校方亦希望透過不同層面的文物教育活動，對學生進行公民教育和價值教育的訓練，並提升學生研習不同學科的效能。計劃內容包括策劃文物教育活動、培育文物保護領袖、設計文物保護課程及利用政府資助籌辦活動，讓學生認識本地文物。



學生參觀古蹟後合照

Group photo of students after visiting a historic building

評審評語：

此計劃由東華三院呂潤財紀念中學策劃，成功之處在於以跨課程的方式將不同主旨和課題結合，達到文物教育的目的。計劃強調讓學生通過親身體驗認識文物，值得表揚。該校的教師和學生領袖付出相當努力並給予大力支持，令計劃取得成功，值得嘉許。

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Merit

Tung Wah Group of Hospitals Lui Yun Choy Memorial College Student-centred and Life-wide Heritage Education

Abstract of the Project:

Tung Wah Group of Hospitals Lui Yun Choy Memorial School has started to promote heritage education actively since 2001 so as to broaden the horizon of its students. The Life-wide Heritage Education Project put forth by the school aims at raising the learning interests of students, broadening their horizons, and allowing them to experience the joys and pains of heritage preservation work. In addition, through heritage educational activities of different strata, the school wishes to insert positive values and moral concepts to students. It also hopes to uplift their efficacies in learning different subjects. The contents of the project include organizing heritage education activities, cultivating heritage preservation leaders, designing heritage preservation courses, and utilizing government subsidies to organize activities for students to learn local heritage.



學生製作的古蹟模型

Models on historic buildings produced by students

Comment from Adjudicators:

The project organized by Tung Wah Group of Hospitals Lui Yun Choy Memorial College is successful in integrating different themes and topics in a cross-curriculum manner for heritage education. The emphasis on letting students to learn heritage through experience is also commendable. It is praiseworthy that teachers and student leaders of the school have put tremendous effort and support in making the project a success.

文物教育及宣傳獎

優異獎

德望學校(中學部)

文物無限 - 正規及延續課程中的文物教育

計劃內容:

德望學校(中學部)認為，學生得到適當的學習機會，便能夠有效地認識本地的文物。學校透過開辦綜合人文科等科目，在正規課堂和其他相關活動都融合了認識香港文物的元素。此外，學校亦舉辦以學生為中心的計劃，使學生可從參與中得到文物教育的親身體驗，而參與計劃的中小學生亦能認識到文物在社會中的重要性。籌辦及參加的同學獲得愉快的學習經驗，並能藉此增加他們對本地文化遺產的認識。



學生進行小組討論
Group discussion of students

評審評語:

這項由德望學校(中學部)策劃的計劃說明該校致力推廣文物教育。把綜合人文科目引入課程是創舉，這一科目正好是通識教育科的先驅。這項計劃為其他學校設計同類型課程和活動樹立榜樣，也使學生在學習本地知識時感到輕鬆有趣。

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Merit

Good Hope School (Secondary Section)

Heritage Unlimited: Heritage Education in Formal and Extended Curriculum

Abstract of the Project:

Good Hope School (Secondary Section) believes that the goal of studying local heritage can be achieved effectively by providing appropriate learning opportunities to their students. With the introduction of subjects like Integrated Humanities, the study of Hong Kong's heritage is incorporated in normal lessons and other related activities. Besides, a student-centred programme was also launched in the school through which student trainees acquired first hand experience related to heritage education, while schoolmates (both primary and secondary sections) who joined the programme also learnt the importance of heritage in our society. Both the organizers and the participants gained enjoyable learning experience, and their knowledge on local heritage was enhanced.



學生於古蹟進行問卷調查
Students conducting survey with tourists
at heritage sites

Comment from Adjudicators:

The project organized by the Good Hope School (Secondary Section) demonstrates the school's effort in promoting heritage education. The introduction of Integrated Humanities as a subject is pioneering as it acts as a forerunner for the subject, Liberal Studies. It sets a model for other schools when designing similar courses and activities. The project also provides a relaxed and enjoyable experience for students in learning local history.

文物教育及宣傳獎

優異獎

高雷中學

透過參觀古蹟學習英語及亞洲文化

計劃內容：

高雷中學認為學生應以跨學科的方式，並從社會現有的資源學習，故此從2003年開始舉辦「透過參觀古蹟學習英語及亞洲文化」計劃，希望鼓勵學生透過以英語訪問本港南亞裔居民和文物景點的遊客學習英語，該活動有助向學生灌輸包容其他文化和種族的觀念。計劃中學生還設計了一條歷史文物徑。是項計劃不但引起學生對本地文物的興趣，更能促進文化認知，鼓勵學生了解各個少數族裔對本港的貢獻。

評審評語：

這項由高雷中學策劃的計劃集學習英語、亞洲文化和本地文物於一身，成績優越。通過對古蹟進行研究，以及訪問本港的南亞裔居民和遊客，學生不但加深了自己對香港文物的認識，還學懂接受和尊重社會上不同的文化和傳統風俗。這項計劃也為推廣文物教育開拓創新的方向。



學生在學習錫克教文化
Students learning Sikh culture

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Merit

Ko Lui Secondary School

Learning English and Asian Cultures through Heritage Activities

Abstract of the Project:

Ko Lui Secondary School believes that students should learn from the resources available in our community and study in a cross-curricular manner. The school has therefore organized a programme called "Learning English and Asian Cultures through Heritage Activities" since 2003. This project aims to encourage students to learn English through conducting interviews in English with local residents from Southern Asia and tourists in heritage sites. The project helps students to inculcate an attitude of tolerance towards other cultures and ethnicities. Moreover, a historical trail has been designed by the students. This project has stimulated students' interests in local heritage; promoted cultural understanding and encouraged them to recognize the contributions made by different ethnic minority groups in Hong Kong.



學生進行考察活動
Students conducting a fieldtrip

Comment from Adjudicators:

With a combination of learning English, Asian Cultures and local heritage, the project organized by Ko Lui Secondary School represents an admirable accomplishment. By conducting research and interviewing local residents of South Asian origin as well as tourists on local heritage, the students not only develop understanding on Hong Kong's heritage, but also learn to embrace and respect various cultures and traditions in society. The project also marks an unconventional and innovative way to promote heritage education.

文物教育及宣傳獎

優異獎

聖若瑟書院

文物保護在學校的推廣 - 從認知到積極參與

計劃內容:

聖若瑟書院北座及西座在2000年被列為法定古蹟，因而具備理想的條件，向校內學生推廣保護文物的訊息。該校舉辦了一系列有關文物的活動，更將之合併到正規及延展課程之中，希望學生透過活動能深入了解母校的獨特歷史及香港其他文物建築，提高他們對文物保護的意識，從而在校園及社會宣揚保護文物的訊息。該校所舉辦的活動均得到校方及師生的鼎力支持。這些活動不但讓學生掌握了研究本地文物所需的知識和技巧，更有助他們培養保護文物的積極態度。



學生參觀香港海防博物館
Students visiting Hong Kong Museum of Coastal Defence

評審評語:

聖若瑟書院成功為學生創造學習文物的環境，對校園內的北座及西座兩幢法定古蹟善加利用，在學年內舉辦了各項與文物有關的活動。校外方面，該校也積極與其他機構合作，共同推廣文物教育。學生的反應熱烈，踴躍參與有關活動，成績令人鼓舞，值得嘉許。

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Merit

St. Joseph's College

Promotion of Heritage Preservation in School: From Understanding to Active Participation

Abstract of the Project:

Since the North and West Blocks of St. Joseph's College have been declared as monuments in 2000, it has had the privilege of creating an environment conducive to the promotion of heritage preservation among the students in school. St. Joseph's College has carried out a wide range of heritage-related activities that have been incorporated into



學生參加文物拓印工作坊
Students participating in finds
rubbing workshop

both formal and informal curriculum. It is hoped that through these activities, students can develop an insight into the unique history of their school and other built heritage in Hong Kong; their awareness of the importance of heritage preservation can be enhanced and hence, they will help to promote the idea of heritage preservation in school and to the public in the future. This has not only helped students to acquire necessary knowledge and skills favourable to the learning of local heritage but also allowed them to cultivate a positive attitude towards heritage preservation.

Comment from Adjudicators:

St. Joseph's College successfully creates a heritage-learning environment for students. The school makes good use of the fact that the North and West Blocks of the school building are declared monuments, organizing various heritage-related activities throughout the school year. Externally, the school also actively collaborates with other organizations in promoting heritage education. Students' enthusiasm and participation in the activities is encouraging and praiseworthy.

文物教育及宣傳獎

優異獎

匯知中學

匯知中學文物推廣計劃

計劃內容：

為了讓學生認識本港的歷史文物，加強他們對文物保護的意識，該校自2003年創校開始，已籌辦了各類的文物教育活動及訓練。校方更舉辦考察活動，所到的地方包括長洲、坪洲、新界北區、鯉魚門及九龍寨城公園，讓學生認識本港各區的古建築及歷史遺址。此外，校方亦安排學生參加「龍躍頭十年例醮」及維港遊活動，使他們認識傳統的太平清醮儀式及維港兩岸的發展。

評審評語：

匯知中學自2003年成立以來即推出推廣文物教育計劃。該校積極策劃各項與文物有關的活動，加強學生對本地文物和歷史的認識。此外，該校的學生也參與由其他機構舉辦與文物有關的活動。該項計劃為學校成立文物教育基金，值得嘉許。



學生於前九龍寨城衙門進行考察活動後合照
Group photo of students after a fieldtrip to
Former Yamen Building of Kowloon Walled City

HERITAGE EDUCATION AND PUBLICITY AWARDS

Award of Merit

QualiEd College

Heritage Promotion Projects of QualiEd College

Abstract of the Project:

To help students understand local heritage and raise their awareness towards heritage conservation, the school has actively prepared to introduce heritage education and provide relevant training to students since its establishment in 2003. In order to help students acquire knowledge on heritage and historical



「香港文化一日遊」活動
"Hong Kong's Culture One-Day Tour" activity

relics in various local districts, the school has arranged different kinds of fieldtrips to heritage sites at Cheung Chau, Ping Chau, the Northern New Territories, Lei Yue Mun and Kowloon Walled City Park since 2003. In addition, it has also arranged students to join the *Jiao* Festival of every ten years in Lung Yeuk Tau and Victoria Harbour Tour so that they could understand more about the traditional *Tai ping Qingjiao* ceremony and the development along the Harbour.

Comment from Adjudicators:

QualiEd College presents a remarkable project in promoting heritage education since its establishment in 2003. The school actively organizes heritage-related events, enabling students to develop an understanding for local heritage and history. In addition, the students also participate in heritage-related activities organized by other organizations. The project is commendable in establishing a foundation for heritage education for the school.